

# ROUCOULEMENT

*Ida Helene Heidel*

1998

durata ca. 10 min

for

**s o n g   q u a r t e t** (or choir)  
(soprano 1, soprano 2, tenor, bass)

**&   s a x o p h o n e   q u a r t e t**  
(soprano, alto, tenor, baritone)

based on a poem by *Faraj Beyrakdar*

*translated by Youssef Seddik*

*comissioned by the vocal quartet VOX*

# Roucoulement

Text : Faraj Beyrakdar  
Music : Ida Helene Heidel

♩ = 42

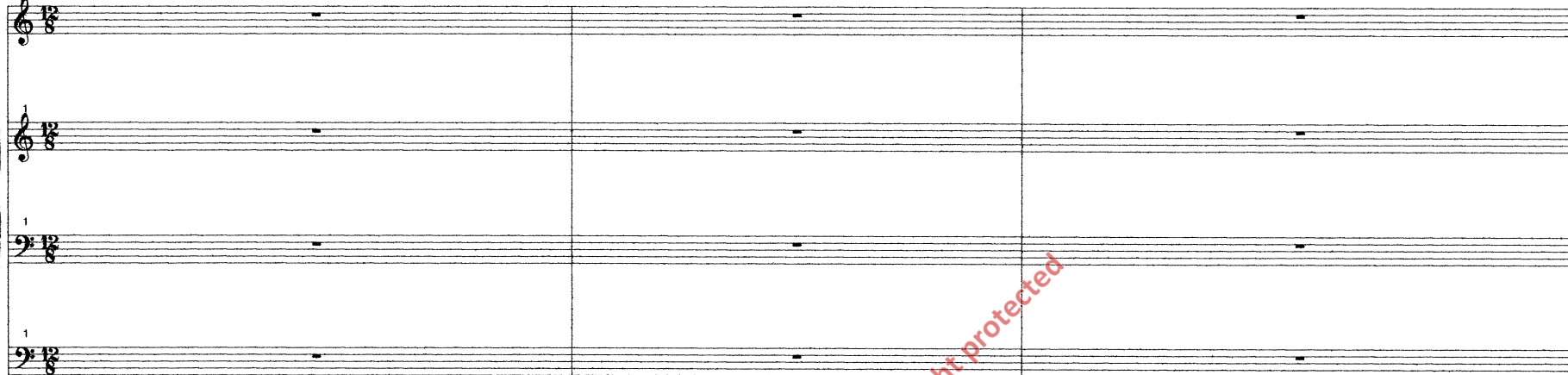
VOICES

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass



SAXES

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

with air, and sound of keys  
(always, when this motif)

tr

ppp

p



NB  
noter  
This music is copyright protected

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*tr*

*p*

*ppp*

*e.i.c.*

*with air, and sound of keys (always, when this motif)*

*(from as fast as possible to gradually slower)*

*tr*

*ppp*

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*tr*

*ppp*

*es.c.*

*as fast as possible*

*tr*

*as fast as possible*

*(a little slower towards the end)*

*p*

*ppp*

*ppp*

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

*Solo (on saxophone background)*

*p*

Tes rou - cou - le - ments me fa-tigent, le soir ve-

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*(from as fast as possible to gradually slower)*  
*tr*

*as fast as possible*  
*tr*

*as fast as possible*  
*tr*

*ppp*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

nu A - lors fa - tigue - moi

Car, c'est le

*pp*

**Chorus**

Car, c'est le

*pp*

Car, c'est le

*pp*

Car, c'est le

*pp*

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

(from as fast as possible to gradually slower) *tr*

*ppp*

as fast as possible *tr*

as fast as possible *tr*

(a little slower towards the end)

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
vin du po - ème quand tu rou - coules *pp*

Sopr. 2  
vin du po - ème quand tu rou - coules *pp*

Ten.  
vin du po - ème quand tu rou - coules *pp*

Bass  
vin du po - ème quand tu rou - coules *pp*

**Saxes**

Sopr.  
with air, and sound of keys  
(always, when this motif)

Alto  
as fast as possible  
*tr*

Ten.  
as fast as possible  
*tr*

Bari.  
*p*

as fast as possible  
*tr*

as fast as poss.  
*tr*

grad. faster  
*tr*

as fast as possible  
*tr*

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

19

*Solo*

Et de toi me

*mf*

*grad. fuster*  
*tr*

*p*

*as fast as possible*  
*tr*

*(from grad. fuster to as fast as poss.)*  
*tr*

*as fast as poss.*  
*tr*

*This music is copyright protected*





# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*Solo (on saxophone background)*

*nearly whispering*

*Chorus*

*Solo*

*as fast as possible*

*(a little slower towards the end)*

Ce qui leste l'aile de l'oi-seau

Ce dont l'a - près est né - ant

Ba - lan - co - ir tes

*p* *ppp* *p* *ppp* *p* *ppp* *p* *ppp*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
rou - cou - le - ments  
mince *mf* est dans l'ab - sence

Sopr. 2  
rou - cou - le - ments quand l'é - ten - due est si mince  
*Solo* *Chorus*  
mince *mf* est dans l'ab - sence

Ten.  
rou - cou - le - ments  
mince *mf* est dans l'ab - sence

Bass  
rou - cou - le - ments  
mince *mf* est dans l'ab - sence

**Saxes**

Sopr.  
*p*

Alto

Ten.  
*p*  
as fast as possible *tr*  
as fast as possible (a little slower towards the end) *tr*

Bari.  
*p*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
en - fou - ie

Sopr. 2  
en - fou - ie

Ten.  
en - fou - ie

Bass  
en - fou - ie

*Solo (on saxophone background)*

Tant  
*p* d'ar - bres dans mon coeur

**Saxes**

Sopr.  
*as fast as poss. tr*  
*as fast as poss. tr*  
*grad. faster tr*  
*as fast as possible tr*  
*PPP*

Alto  
*p*  
*gradually faster tr*  
*as fast as possible tr*  
*PPP*

Ten.  
*PPP*

Bari.  
*PPP*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
Sopr. 2  
Ten.  
Bass

*whispering*  
*p*  
**Chorus**  
*whispering*  
*p*  
*whispering*  
*p*  
*whispering*  
*p*

suf - fi - ron - t'is - Quand no - tre souf - fle se brise  
suf - fi - ron - t'is - Quand no - tre souf - fle se brise Et qu'au vent je me brise  
suf - fi - ron - t'is - Quand no - tre souf - fle se brise  
suf - fi - ron - t'is - Quand no - tre souf - fle se brise

*Solo (on saxophone background)*  
*pp*

**Saxes**

Sopr.  
Alto  
Ten.  
Bari.

*tr*  
*(from grad. faster to as fast as poss.)*  
*tr*  
*as fast as poss.*  
*tr*

*(from as fast as poss. to grad. slower)*  
*tr*  
*ppp*  
*as fast as possible*  
*tr*  
*as fast as possible*  
*tr*  
*(a little slower towards the end)*  
*ppp*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
Sopr. 2  
Ten.  
Bass

**Saxes**

Sopr.  
Alto  
Ten.  
Bari.

36

*mf* Tant d'ar - bres au coeur, se - raient - ils no -

**Chorus**

*mf* Tant d'ar - bres au coeur, se - raient - ils no -

*whispering*

*whispering*

*whispering*

*whispering*

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

*ppp*

*p*

*p*

*p*

*as fast as possible*

*as fast as poss.*

*(from grad. faster to as fast as poss.)*

*gradually faster*

*as fast as possible*

*(from as fast as poss. to grad. slower)*

*ppp*

*p*

*p*

*p*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

38 tre sang Ne se - raient - ils qu'un nu - age?!  
*p sub* *ppp*

38 tre sang Ne se - raient - ils qu'un nu - age?!  
*p sub* *ppp*

38 tre sang Ne se - raient - ils qu'un nu - age?!  
*p sub* *ppp*

38 tre sang Ne se - raient - ils qu'un nu - age?!  
*p sub* *ppp*

38 *tr* *(from grad. faster to as fast as poss.)* *p* *mf* *p* *mf* *p*

38 *tr* *as fast as poss.* *p* *ppp* *tr* *(from as fast as poss. to grad. slower)* *p*

38 *pp* *ppp* *p* *mf* *mf*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*mf*

*mf*

6 18 18 18

(from as fast as poss. to grad. slower)

as fast as poss. tr.

as fast as poss. tr.



# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

44

Sopr. 1

Sopr. 2

Voices

Ten.

Bass

44

44

44

44

Sopr.

Alto

Saxes

Ten.

Bari.

*f*

*f*

*f*

6 6

18 18 3

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

46

Sopr. 1

Sopr. 2

Voices

Ten.

Bass

46

46

46

46

46

Sopr.

Alto

Saxes

Ten.

Bari.

*f*

*(a little slower towards the end)*

*tr*

*as fast as poss.*

*f*

6

6

18

18

3

*p*

Oh -

*This music is copyright protected*



# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
deux roses

Sopr. 2  
deux roses  
*Solo (with saxophones)*  
qui dorment *p*  
sur mes bras  
Et *pp* toute

Ten.  
deux roses

Bass  
deux roses

**Saxes**

Sopr.  
*p*  
*p*  
*ppp* *duet with alto voice*

Alto  
*p*  
*p*

Ten.  
*pp*  
*p*  
*ppp* *grad. slower*

Bari.  
*ppp*  
*p*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

57

Sopr. 1

Sopr. 2

Voices

Ten.

Bass

57

57

57

57

Sopr.

Alto

Saxes

Ten.

Bari.

57

57

57

57

bleue c'est l'aube qui ruis-selle pour que - ro - sée se baign - ne et pour que je le voie - e. Et en l'hon-neur de

*mf*

Et en l'hon-neur de

*mf*

*mf*

*ppp*

*mf*

*mf*

*Solo (free tempo)*

*grad. fuster*

*as fast as poss.*

*a tempo*

*tr*

*tr*

*tr*



# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
piè-ge - ra Dans les nasses des ré-ponses Et pour em - pê - cher

Sopr. 2  
piè-ge - ra Dans les nasses des ré-ponses Et pour em-pê-cher que ne rape-tisse le cie - el Je lan - ce - rai un lâ - ché

Ten.  
piè-ge - ra Dans les nasses des ré-ponses Et pour em - pê - cher cie - el

Bass  
piè-ge - ra Dans les nasses des ré-ponses Et pour em - pê - cher ciel

**Saxes**

Sopr.  
Solo (on saxophone background)

Alto  
*Solo (free tempo) (from as fast as poss. to grad. slower) tr.* *as fast as poss. tr.* *a tempo*

Ten.  
*f*

Bari.  
*p*

Tempo markings:  $\text{♩} = 36$

Dynamic markings: *p*, *f*

Watermark: NBNoter This music is copyright protected

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
de co lombes - na - ives -  
*f* **Chorus** (rit.)

Sopr. 2  
de co lombes na - ives -  
*f* (rit.)

Ten.  
de co - lombes na - ives  
*f* (rit.)

Bass  
na - ives  
*ff* (rit.)

**Saxes**

Sopr.  
*mf* *f* (rit.)

Alto  
*mf* (rit.) *f* 3

Ten.  
*mf* (rit.) *f* 3

Bari.  
*mf* (rit.) *f* 6

18 18 18 18 (accel.)





# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

77

77

77

77

77

77

77

77

*as fast as poss.*  
*tr*

*as fast as poss.*  
*tr*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

80

Sopr. 1

80

Sopr. 2

Voices

Ten.

80

Bass

80

Sopr.

80

Alto

Saxes

Ten.

80

Bari.

Et ouv - rir -

*p*

Et ouv - rir -

*p*

*p*

*as fast as poss.*

*tr*

*p*

*as fast as poss.*

*tr*

*p*

*p*



# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

**Voices**

Sopr. 1  
Sopr. 2  
Ten.  
Bass

**Saxes**

Sopr.  
Alto  
Ten.  
Bari.

87

*Tutti* *mf* sur son jour à ve - nir *p*

*Chorus* *pp* Et si rou-cou - lante,

*Solo (on saxophone background)* dans ses cla - meurs *p*

*nearly whispering*

*mf* *p* *pp* *pp* *pp*

*Solo (free tempo)* (from as fast as poss. to grad. slower) *tr* *as fast as poss.* *a tempo* (from as fast as poss. to grad. slower) *tr* *as fast as poss.* (a little slower towards the end) *tr* *ppp*

# Roucoulement

*Beyrakdar/Heidel*

**Voices**

Sopr. 1

Sopr. 2  
elle me noie je som - bre - rai Mais, si elle me ré-veil -

Ten.

Bass

**Saxes**

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

*ppp*

# Roucoulement

Beyrakdar/Heidel

84

Sopr. 1

Sopr. 2

Ten.

Bass

Voices

le

Je lais - se - rai bé - ante la fe - nêt - re du rêve et dor - mi - rai

speaking calmly - with relativ pitch

(much air)

84

Sopr.

Alto

Ten.

Bari.

Saxes

*Solo (free tempo)*  
*(from as fast as poss. to grad. slower)*  
*tr*

*as fast as possible*  
*tr*

*as fast as poss.*  
*tr*

*(a little slower towards the end)*

*as fast as poss.*  
*tr*

*ppp*